



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA – MEXICO



## Recomendaciones de los Comités Committee recommendations

---

Hermosillo, Sonora. 15, 16 y 17 de  
Noviembre del 2001



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## Indice / Table of contents

### Comité/ Committee

<b>AGRONEGOCIOS (AGRICULTURA Y GANADERIA)</b> AGRIBUSINESS (AGRICULTURE & LIVESTOCK)	3
<b>ARTE Y CULTURA</b> ART & CULTURE	7
<b>ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS</b> FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES	9
<b>DESARROLLO ECONOMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO</b> INDUSTRY, COMMERCE & ECONOMIC DEVELOPMENT	11
<b>ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE</b> ENVIROMENT & ECOLOGY	14
<b>EDUCACION</b> EDUCATION	16
<b>SERVICIOS DE SALUD</b> HEALTH SERVICES	19
<b>TRANSPORTE</b> TRANSPORTATION	21
<b>TURISMO</b> TOURISM	23



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## AGRONEGOCIOS / AGRIBUSINESS

### Ganadería:

Sobre el seguimiento de acuerdos y avances de la reunión plenaria anterior se informó lo siguiente:

1. Respecto a la gestión para la construcción del camino de entronque de la estación cuarentenaria de Agua Prieta-Douglas con la carretera 80, ambas partes se comprometen a continuar reuniéndose para integrar el acceso carretero al desarrollo urbano fronterizo de Agua Prieta-Douglas mejorando el intercambio comercial. Arizona a su vez buscará mecanismos de soporte económico para la realización del proyecto.
2. En cumplimiento del acuerdo respectivo se reunieron en Phoenix, Arizona productores de leche de ambos estados no habiéndose concretado acuerdo alguno sobre un proyecto de coinversión en materia de industrialización y comercialización de leche como se manifestó era el interés de productores de Sonora y Arizona.
3. Se informó sobre los avances de la campaña de erradicación de tuberculosis bovina y brucelosis de Sonora destacando el reconocimiento de los avances por parte del USDA y los beneficios en materia de facilidades a la movilización de animales a través de la frontera lo que abre mayores oportunidades de concretar agronegocios entre empresarios ganaderos de ambos estados.
4. Se informó sobre el funcionamiento de la Comisión Estatal de la Carne recomendándose programar una visita de productores y funcionarios del Gobierno de Arizona a Sonora con el fin de constatar el funcionamiento y beneficios de la Comisión. Ambos coordinadores determinarán la fecha de esta visita.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## Agricultura:

1. El Departamento de Agricultura de Arizona y la Secretaría de Fomento Agrícola promoverán una misión comercial entre productores hortícolas de Sonora y Arizona a áreas productoras de interés común. Los coordinadores acordarán lugares y fechas.
2. Se recomienda a la Secretaría de Fomento Agrícola que organice un seminario con Bancomext para informar a productores y comercializadores de ambos Estados sobre esquemas de aseguramiento para la recuperación de adeudos. En 30 días se informará lugar y fecha.
3. El Departamento de Agricultura de Arizona y la Secretaría de Fomento Agrícola organizarán una reunión con autoridades competentes para evitar problemas a través de las licencias para comercializadores y distribuidores.
4. El Departamento de Agricultura de Arizona en coordinación con la Secretaría de Fomento Agrícola programarán las reuniones necesarias para presentar a productores, distribuidores, compradores, autoridades y consumidores de Arizona el Programa Estatal de Certificación de Inocuidad y Calidad Alimentaria de Frutas y Hortalizas del Estado de Sonora.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMENDATIONS

## English:

### **Livestock:**

Follows update of the last plenary recommendations:

1. Regarding the building of the highway to the Douglas inspection pens, both chairs agreed upon continuing the search for proper funding for this project, focusing in the social and economic benefits for the area.
2. The meeting with dairy farmers from Arizona and Sonora programmed after the last plenary session was held in Phoenix, but no final agreement was reached on a joint venture.
3. An update on bovine tuberculosis and brucellosis was presented, pointing out the wavers granted by USDA to the Sonora cattlemen and the benefits these bring for the free movement of cattle across the border, because it means that Sonora can be considered as part of the United States.
4. After explaining the operation of the Beef State Commission, the committee recommends to program a trade mission with producers and authorities from Arizona to Sonora, so that they watch the Commission at work. The chair-persons will determine the date for this mission.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## Agriculture:

1. The Arizona Department of Agriculture and the Secretaría de Fomento Agrícola will promote a trade mission with Sonora and Arizona vegetable growers to growing areas of mutual interest. The chair-persons will determine date and location..
2. Recommend the Secretaría de Fomento Agrícola to organize a seminar with BANCOMEXT for growers and distributors from both states, focusing on insuring the recuperation of uncollected monies. Date and location will be determined in 30 days.
3. The Arizona Department of Agriculture and the Secretaría de Fomento Agrícola will organize a meeting with the proper authorities to avoid problems through commercial and distribution licensing.
4. The Arizona Department of Agriculture in coordination with the Secretaría de Fomento Agrícola will schedule the necessary meetings to present to the Arizona growers, distributors, authorities and consumers, the Sonora State Program for Quality Certification of Fruits and Vegetables.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE

1. Apoyar el Proyecto de Arte de Nogales denominado “*Beyond Borders*” o “*Más allá de las Fronteras*”, presentado por el Mayor de Nogales, Arizona, Sr. Marco Antonio López.
2. Revisar las resoluciones del Comité en los últimos 10 años, para aplicar las que sean conducentes y adecuar el Comité a los tiempos actuales.
3. Realizar una reunión intermedia en Puerto Peñasco, Sonora, antes de la Plenaria, la tercera semana del mes de abril, coincidiendo con el “*IV Festival Cultural de las Fronteras*”.
4. Promocionar en Arizona de la Red de Festivales Culturales de Sonora a cargo de los miembros norteamericanos del Comité.
5. Agendar el tema *Cultura y Turismo* para la reunión previa en Puerto Peñasco e invitar a un representante del Comité de Turismo de ambos Estados.
6. Llevar a cabo en fecha próxima en Hermosillo, un Taller sobre Financiamiento de Actividades Culturales a cargo de Tucson Pima Arts Council para capacitación de artistas sonorenses.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## English

1. To support the Nogales “Beyond Borders” Art Project presented by the Nogales, Arizona Major, Mr. Marco Antonio López.
2. To review the committee agreements of the last ten years, so we can use the ones that are still relevant and update the Committee.
3. To have a mid-term reunion in Puerto Peñasco, Sonora before the plenary on the third week of April, coinciding with the “IV Festival Cultural de las Fronteras”.
4. To promote the Sonoran Festival Net (Red de Festivales) in Arizona, in charge of the American members of the committee.
5. To schedule the topic *Culture and Tourism* for the previous meeting at Peñasco and invite one representative from the Tourism Committee of each state.
6. To soon have in Hermosillo a workshop on how to finance the cultural activities in charge of the Tucson Pima Arts Council in order to train the Sonoran artists.





# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

---

## ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS / FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES

---

1. El Instituto Catastral y Registral del Estado de Sonora (ICRESON), presentó los avances respecto del Proyecto de Modernización del Registro Público de Puerto Peñasco, informando que el sistema de información quedará listo en el primer semestre del año 2002.
2. Se acordó que el National Law Center, promoverá una reunión entre la Asociación de Registros de Estados Unidos y el ICRESON, para hacer un análisis de ambos sistemas y aprender las experiencias de ambos.
3. En relación al proyecto de Bursatilización de Cartera del Estado de Sonora, el Banco Nacional de Comercio Exterior, informó que existen los instrumentos financieros para apoyar y colocar en el mercado secundario, deudas constituidas en el Estado de Arizona. Se acordó que en la siguiente sesión plenaria de esta comisión, se reunirá a los empresarios sonorenses con los inversionistas del estado Arizona para definir proyectos específicos.
4. Se acordó que en el futuro se invitará a empresas que tengan experiencia en proyectos de bursatilización de cartera, para conocer sus modelos de operación.
5. Se solicita al Gobernador del Estado de Sonora, para agilizar la iniciativa de Ley sobre la regulación de los servicios profesionales de los agentes inmobiliarios.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMENDATIONS

## English:

1. ICRESON presented and update of the “Project to Modernize the Public Registry of Puerto Peñasco” and announced that the new Registry System will be “up and running” sometime during the first quarter of 2002.
2. In this regard, the National Law Center will assist our committee in bringing together a meeting between members of the US Association of Registrars and ICRESON to provide a comparison and gap analysis of the registration procedures and characteristics between the US and Mexico.
3. Bancomext has announced that the financial instruments now exist to support the Securitization Project for the State of Sonora. It was agreed that in the next Plenary Meeting our committee will bring Sonoran businessmen together with Arizona investors to address specific projects of interest.
4. Furthermore, our committee also agreed to invite representatives of corporations experienced in securitized transactions to learn first hand about their operations module.
5. Our committee once again formally requests the personal intervention of Gov. Lopez Nogales to bring to fruition the changes required by the Sonora Legislature to enact the law governing providers of professional services in Sonora.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## DESARROLLO ECONÓMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO / INDUSTRY, COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

1. Los actos de terror del 11 de Septiembre y la disminución en la economía mundial, traen consigo impactos económicos para el crecimiento continuo y las perspectivas de la región Sonora-Arizona y el Corredor CANAMEX. El cambio en el clima económico requiere una amplia y coordinada respuesta que destaque la seguridad, estabilidad y avance en el desarrollo económico de la región. Sugerimos por ello, que los Gobernadores H. Jane D. Hull y Lic. Armando López Nogales, apoyen las siguientes iniciativas:
  - Estudio de seguridad en la zona fronteriza;
  - Programa fronterizo para nuevas tecnologías de transporte, que mejoren la seguridad y los tiempos de cruce comercial y de personas en la frontera;
  - Promover el desarrollo de la infraestructura del Puerto de Guaymas, Puerto Nuevo en Tucson y la del Condado de Pima;
  - Proyecto de entrada rápida en la frontera de Nogales; y
  - La expansión y uso continuo de la Guardia Nacional, para facilitar el cruce fronterizo eficiente y seguro
  
2. Promover el mejorar los tiempos de cruce en la frontera a través de proveer acceso preferencial a personas que, por razones de negocios, crucen con regularidad. Se comentó inclusive el proponer cuotas para quienes deseen pertenecer a este preferencial registro, con cuyos recursos se puedan aplicar en la adquisición de equipo que mejore la seguridad y los tiempos de cruce fronterizo.
  
3. La Comisión Arizona – México, en asociación con la Universidad de Arizona, está realizando un estudio referente al impacto de los problemas asociados con los cruces fronterizos. Se necesita un estudio similar en Sonora.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

## RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

4. Se necesita llevar a cabo un estudio de mercadotecnia regional, el cual deberá ser coordinado conjuntamente por ambas Comisiones.
5. Solicitar una explicación de la autoridad mexicana correspondiente, acerca de las reformas fiscales que afectan a la industria maquiladora (“establecimiento permanente”); ya que actualmente, empresas con nuevos proyectos y otras con programa se expansión tienen detenidas sus decisiones debido a la incertidumbre de la posible implementación de nuevas medidas fiscales.

### English:

1. The downturn in the global economy and the impact of the acts of terror on September 11, have potential negative economic impact on the continued growth and prospects of the Arizona-Sonora region and the CANAMEX trade corridor. The changing economic environment requires a coordinated and comprehensive response addressing the importance of safety and security, and advances in economic growth and development for the future. We request that governor Hull and Lopez-Nogales support the following initiatives:
  - Borderland security study.
  - Southwest border technology program.
  - Puerto Nuevo including the expanded development of the port of Guaymas and infrastructure improvements in Pima County.
  - Nogales fast port project.
  - Continued and expanded use of the National Guard to facilitate safe and efficient border crossing.
2. Improve border wait times by providing special access for individuals that regularly cross.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

---

## RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

3. The Arizona-Mexico commission is working with the University of Arizona to study the impact of border crossing problems and how it affects the economy. To be effective the same study must be conducted by the state of Sonora.
4. Need to have an aggressive regional marketing effort. It must be part of a joint-fully coordinated marketing project.
5. Request clarification from the Mexican tax authority on proposed new maquiladora tax. Currently many maquiladoras have new production lines and expansion projects on hold due to the uncertainty of this tax measure.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE / ENVIROMENT & ECOLOGY

1. Cooperar con las autoridades federales y locales apropiadas para actualizar continuamente los planes binacionales de responsabilidades para la prevención y respuestas a emergencias para las Ciudades Hermanas fronterizas de Sonora y Arizona con información más actualizada, protocolos y puntos de contacto para enfrentar riesgos potenciales a la salud y seguridad pública que se presenten por medio de ataques terroristas, al igual que derrames de sustancias peligrosas, desastres naturales e incendios.
2. Para continuar con los éxitos obtenidos a la fecha, en ambos Nogales, San Luis Río Colorado/San Luis y Agua Prieta/Douglas, apoyar y ayudar a SEMARNAP y EPA a completar los planes de prevención y respuesta a emergencias binacionales para la región de Naco, Sonora y Naco, Arizona, para finalizar la iniciativa de establecer planes para todas en las ciudades hermanas en la franja fronteriza Sonora – Arizona.
3. Promover el intercambio de datos obtenidos por industrias e instituciones gubernamentales que monitorean las condiciones ambientales en la región fronteriza para apoyar y fortalecer la base de datos del Sistema Estatal de Información Ambiental de Sonora.
4. Explorar mecanismos que proporcionen incentivos para la industria en la frontera de Sonora-Arizona a través de programas innovadores que logren el fortalecimiento del cumplimiento ambiental.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## English:

1. Cooperate with the appropriate federal and local authorities to continuously update the binational prevention and emergency response plans for the sister cities on the Arizona – Sonora border with the most current information, protocols and points of contact to address potential threats to public health and safety from emerging terrorist threats, as well as from hazardous release, natural disasters and fires.
2. Building on the successes to date in both Nogales, San Luis/San Luis Rio Colorado and Douglas/Agua Prieta, encourage and help, U.S. EPA and SEMARNAP to complete the remaining binational prevention and emergency response plan for the Naco, Sonora / Naco, Arizona region, thus concluding the successful initiative in all the sister cities in the Arizona – Sonora border.
3. Promote the exchange of data obtained by industry and governmental institutions that monitor environmental conditions in the border region to support and enhance Sonora's comprehensive Environmental Information System database.
4. Explore mechanisms that provide incentives to industries in the Arizona-Sonora border through innovative programs that lead to enhanced environmental performance.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## EDUCACION / EDUCATION

Nuestro Comité, en forma unánime, desea expresar su profunda solidaridad con el pueblo estadounidense por los lamentables acontecimientos ocurridos el pasado 11 de septiembre, haciendo voto porque la fortaleza y la visión que distingue a nuestros hermanos norteamericanos se consolide ante esta terrible tragedia que han vivido.

Recomendaciones:

1. Que el gobierno de Arizona analice el reglamento de admisión de los Colegios Comunitarios y Universidades Estatales con el propósito de asegurar que todo estudiante que cumpla con los requisitos de residencia de 12 meses o más en el estado de Arizona, sea admitido a estas instituciones con el pago de inscripción correspondiente a estudiantes residentes, independientemente de su situación migratoria.
2. Que las autoridades de ambas Comisiones analicen la posibilidad de crear un Comité de Deporte que atienda las iniciativas que surjan de este sector.
3. Motivados por el éxito de los talleres y reuniones realizados en el área de Seguridad Escolar en donde han intervenido autoridades educativas y municipales de ambos estados, se recomienda realizar al menos dos encuentros sobre este tema durante 2002.
4. Por la importancia de los programas de intercambios de profesores se recomienda organizar al menos dos visitas más para el próximo año.





# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## Logros:

1. Con gusto destacamos el Intercambio de 20 Profesores de Educación Básica de tres Distritos Escolares de Tucson, Arizona que visitaron por tres días la ciudad de Magdalena.
2. Se entregó la décima segunda edición de la “Revista Horizontes: Un encuentro entre Sonora y Arizona”.
3. El programa de becas de estudiante residente de colegios comunitarios Sonora-Arizona se ha fortalecido con el trabajo del Consejo Consultivo del Instituto de Educación Sonora-Arizona que mantiene una eficiente administración de las 50 apoyos que estudiantes sonorenses han recibido.

## English:

Unanimously, our committee wishes to express a profound solidarity with the American people for the events of September 11. We hope that the strength and vision that characterizes our North American brothers become stronger after the terrible tragedy.

## Recommendations:

1. That the Arizona government analyze the Community Colleges and State Universities admissions policy to ensure that every student that complies with the residency requirement of being 12 months or more in the state of Arizona be admitted to these schools as resident student with the corresponding enrollment fee, regardless of his/her immigration status.
2. That the authorities of both commissions analyze the possibility to create a Sports Committee to cover the initiatives in this sector.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

3. Encouraged by the success of the workshops and meetings in the area of school security, where city and education authorities have already participated, we recommend having at least two meetings on this issue during 2002.
4. Due to the importance of the teachers exchange programs we recommend having at least two visits more next year.

## **Achievements.**

1. We gladly informed on the exchange of 20 school teachers from three Tucson school districts visiting the city of Magdalena for 3 days.
2. The 12<sup>th</sup> issue of the magazine *Horizontes, un encuentro entre Sonora y Arizona* was printed.
3. The Scholarship Program for Resident Students in Community Colleges Sonora – Arizona has strengthened with the work of the Consejo Consultivo del Instituto de Educación Sonora-Arizona that has efficiently managed the financial aid for 50 sonoran students, so far.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## SERVICIOS DE SALUD / HEALTH SERVICES

En apoyo a la recomendación hecha en la última conferencia de Gobernadores Fronterizos en Tampico, Tamaulipas para un mejor desarrollo integral en la zona fronteriza y como parte de la iniciativa de Healthy Gente/Healthy Border 2010, se recomienda mejorar la atención del paciente con urgencias médicas, para lo cual es imprescindible, contar con un área de respuesta inmediata y de estabilización.

Bajo este formato recomendamos:

1. Formalizar un sistema de intercambio de información epidemiológica en ambos estados, para identificar y monitorear enfermedades de emergencia y eventos relacionados con bioterrorismo.
2. Formar un comité binacional que trabajará para estudiar la posibilidad de crear un sistema binacional de servicios de salud (seguro médico), y que tenga validez en ambos países.
3. Estructurar un subcomité que esté formado por representantes de los dos estados para elaborar un documento de referencia y traslados de pacientes que sea aplicable en cualquier institución médica de ambos países.
4. El comité de salud investigue y recopile información en ambos estados Arizona–Sonora para los pacientes con Insuficiencia Renal con el fin de referirlos ya sea para diálisis o transplante.
5. Realizar un estudio piloto en ambos Nogales, con la idea de mejorar el cuidado prenatal, a través de un expediente medico por vía electrónica.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## English:

Whereas, in support of the recommendations made in the recent Border Governors Conference in Tampico, Tamaulipas for improved economic development in the border region and as part of the Healthy Gente/Healthy Border 2010 initiative; to improve the availability of first response emergency treatment to patients with medical emergencies through the utilization of established triage and stabilization units.

Based on this framework we recommend the following:

1. Establish a system of communication for the exchange of epidemiological information to identify and monitor emerging diseases and events related to bioterrorism.
2. Formation of a binational committee that will investigate the possibility of creating a binational system of health insurance coverage accepted in both countries.
3. Formation of a subcommittee of representatives of both states that will design and produce a document for referring and transporting patients.
4. The Health Services Committee will investigate and compile information on available services in Arizona and Sonora for patients with renal insufficiency for referral for dialysis and/or transplantation.
5. Implement a pilot study in Nogales to improve prenatal care using an electronic medical record accessible to physicians on both sides of the international border.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## TRANSPORTE / TRANSPORTATION

En seguimiento de la Visión Estratégica para el Desarrollo Económico de la Región Sonora-Arizona, considerado el sector transporte como una fuerza impulsora de la economía regional, y que uno de los objetivos específicos es la identificación de requerimientos, para apoyar y promover el sostenimiento de los programas para el mantenimiento y modernización de la infraestructura del transporte, acordamos las siguientes conclusiones:

1. El Comité de Transporte continuará apoyando los esfuerzos por concretar las metas del Corredor CANAMEX, México-Estados Unidos-Canadá, principalmente las acciones del lado mexicano, en el corredor Ciudad de México-Nogales.
2. Continuar apoyando la modernización y mejoramiento del Aeropuerto Internacional de Hermosillo para facilitar los envíos aéreos de carga, el servicio al turismo y pasaje en general.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## English:

Continuing with our strategic vision for the Economic Development of the Arizona-Sonora region, and considering transportation as a driving force of the regional economy, one specific objective is to identify requirements that support and promote sustainable programs in the maintenance and improvements of transportation infrastructure. The following conclusions are:

1. The Transportation Committee will continue supporting the efforts to achieve the goals of the CANAMEX Trade Corridor, Mexico-U.S.A.-Canada, primarily the activities of the Mexican trade corridor Mexico, D.F.-Nogales.
2. The Transportation Committee will continue supporting the improvements and modernization of the International Airport in Hermosillo, Sonora to facilitate air cargo shipments, tourism services and general aviation.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

## TURISMO / TOURISM

Reunidos en la comunidad de San Pedro, al norte de Hermosillo, en un restaurante campestre y rural muy acorde al tema turístico, nuestro comité llegó a las siguientes conclusiones:

1. Se propone un programa de intercambio profesional entre hoteleros de Arizona y de Sonora de tal modo que a través de ambas asociaciones de hoteles se facilite la promoción de sus respectivas regiones.
2. Dados los lamentables acontecimientos de Septiembre 11 este comité recomienda que la Legislatura del Estado de Arizona y el Gobierno y Congreso del Estado de Sonora, incrementen sustancialmente el presupuesto de promoción turística para reactivar el flujo de visitantes hacia y entre ambos estados.
3. Se solicita la intervención del Gobierno del Estado de Sonora, a través de la SEFOTUR, así como de los prestadores de servicios turísticos de Guaymas/San Carlos y líneas aéreas, para la pronta reactivación del vuelo Phoenix-Guaymas.
4. Se recomienda solicitar a la Asociación de Automovilistas de América, mejor conocida como AAA, que expandan sus servicios de asistencia carretera en Sonora, de tal forma que le dé más seguridad a sus más de 550,000 afiliados sólo en el Estado de Arizona, como parte del acuerdo bilateral ya existente.
5. En virtud de la caída general de la actividad turística como resultado de los acontecimientos de Septiembre 11 en Estados Unidos, este comité recomienda ampliamente explorar la posibilidad de reactivar el servicio ferroviario de pasajeros en el tramo Tucson-Guaymas.



# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

---

## RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

6. El comité votó por apoyar la idea de crear un Parque de la Paz Binacional del Desierto de Sonora en la frontera occidental de ambos estados, sujeto a las regulaciones y aprobación de las autoridades federales de cada país.
7. En virtud del 75 Aniversario de la fundación de Puerto Peñasco, este comité apoya su solicitud para que la próxima reunión plenaria de las comisiones Sonora-Arizona y Arizona-México de noviembre del 2002, se lleve a cabo a en este puerto.

### English:

1. We propose a professional exchange program between hotel owners from Arizona and Sonora so that, through both hotel associations, the two regions are promoted.
2. Due to the unfortunate events of September 11 this committee recommends that the Arizona State Legislature and the Sonora State Government and Congress increase the tourism promotion budget to reactivate the flow of visitors to and between both states.
3. We request the Sonora State Government intervention through SEFOTUR as well as tourist service providers from Guaymas/San Carlos and airlines, for a quick reestablishment of the Phoenix-Guaymas flight.
4. We recommend that AAA be requested to expand its help providing services to Sonoran high ways, so that more than 550,000 members in the state of Arizona alone travel safer. This is as part of the existing bilateral agreement.
5. Because of the general decline in the tourist activities as a result of the September 11 events in the US, this committee highly recommends exploring the likelihood of reactivating the railway service to passengers between Tucson and Guaymas.





# REUNION PLENARIA DE LAS COMISIONES SONORA – ARIZONA Y ARIZONA - MEXICO

HERMOSILLO, SONORA. 15, 16 Y 17 DE NOVIEMBRE DEL 2001

---

## RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS

6. The committee voted to support the idea of creating the *Park of Binational Peace of the Sonoran Desert* on the western part of the border upon approval and regulations of federal authorities of each country.
  
7. Since the 75 Anniversary of Puerto Peñasco is in the year 2002, this committee supports the request of having the next plenary session of the Sonora-Arizona and Arizona-Mexico commissions in November of that year in that city.



---

**Gobierno del Estado de Sonora**  
Comisión Sonora – Arizona

Centro de Gobierno  
Edificio Sonora  
Paseo del Canal y Comonfort  
Tercer piso, ala norte  
Teléfonos: 213-06-68 y 213-06-58  
Hermosillo, Sonora, México.  
<http://www.comisionsonora-arizona.gob.mx>